



TERCERA CARTILLA

EN EL IDIOMA TARAHUMARA 50 P.

TERCERA CARTILLA

en el idioma Tarahumara

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

México, D. F.

50 e.

Marzo, 1956

PRESENTACION

Esta es la tercera de una serie de cartillas, para enseñar a leer en su lengua materna a los indígenas de la región tarahumara.

En la presente cartilla se introducen las siguientes letras:

La consonante ch. Usamos ch como en español en lugar de la ç como fué representada en otros libros tarahumaras.

La consonante m.

Sabemos que la alfabetización en la lengua materna es un paso importante para la castellanización de los indígenas monolingües. Los autores de la presente serie de cartillas desean que sea también una inspiración a la gran raza tarahumara para llegar a formar una parte integral con el resto de la nación mexicana.



chá

cháca

Ch

yaga

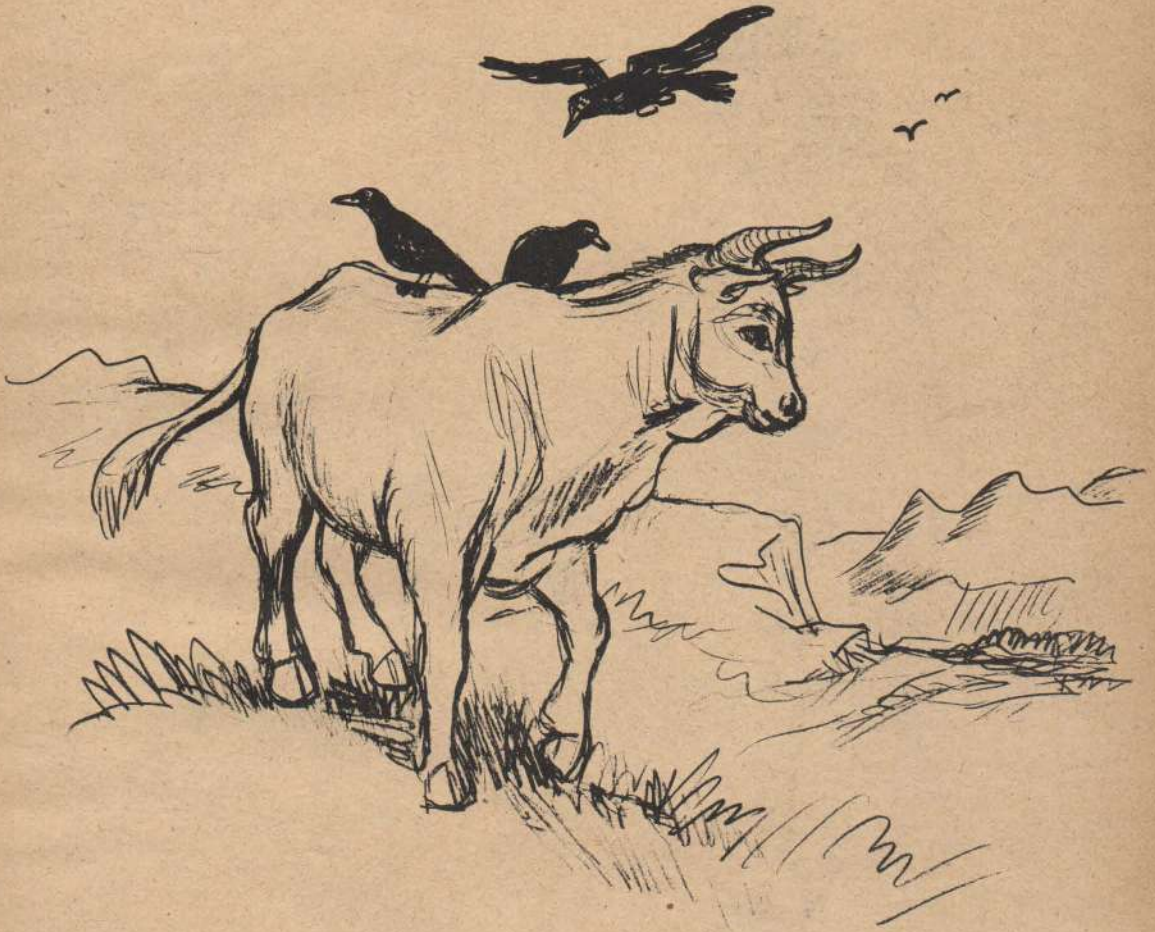
ch



achá

a - cha

poner



chacá

cha - ca

chanate



ichá
i - cha

sembrar



ichí

i - chi

siembra

na

ni

ra

ri

sa

si

ca

cha

chi

achá

chacá

ichá

ichí

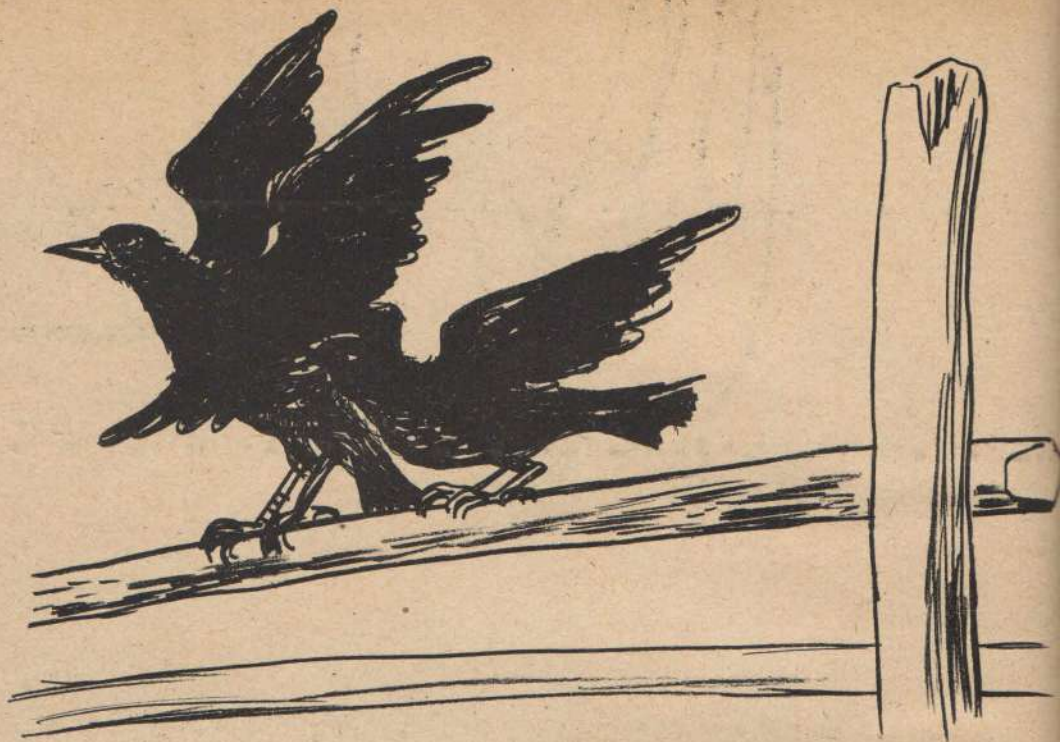


¿ácha chánari échi sicá?

tási chánari échi sicá.

¿ácha chánari échi rará?

hué chánari échi rará.



¿ácha saná échi chacá?

hué saná échi chacá.

chacá



ichá



chá



ichí



achá



¿échi onorá ácha ichá racá?

échi onorá hué ichá racá.

¿échi nána ácha ichá racá?

échi nana hué ichá racá.

¿échi Sára ácha ichá racá?

échi Sára tási ichá racá.

¿échi tá ranára ácha ichá racá?

échi tá ranára tási ichá racá.





achí

a - chi

riendo



chicá

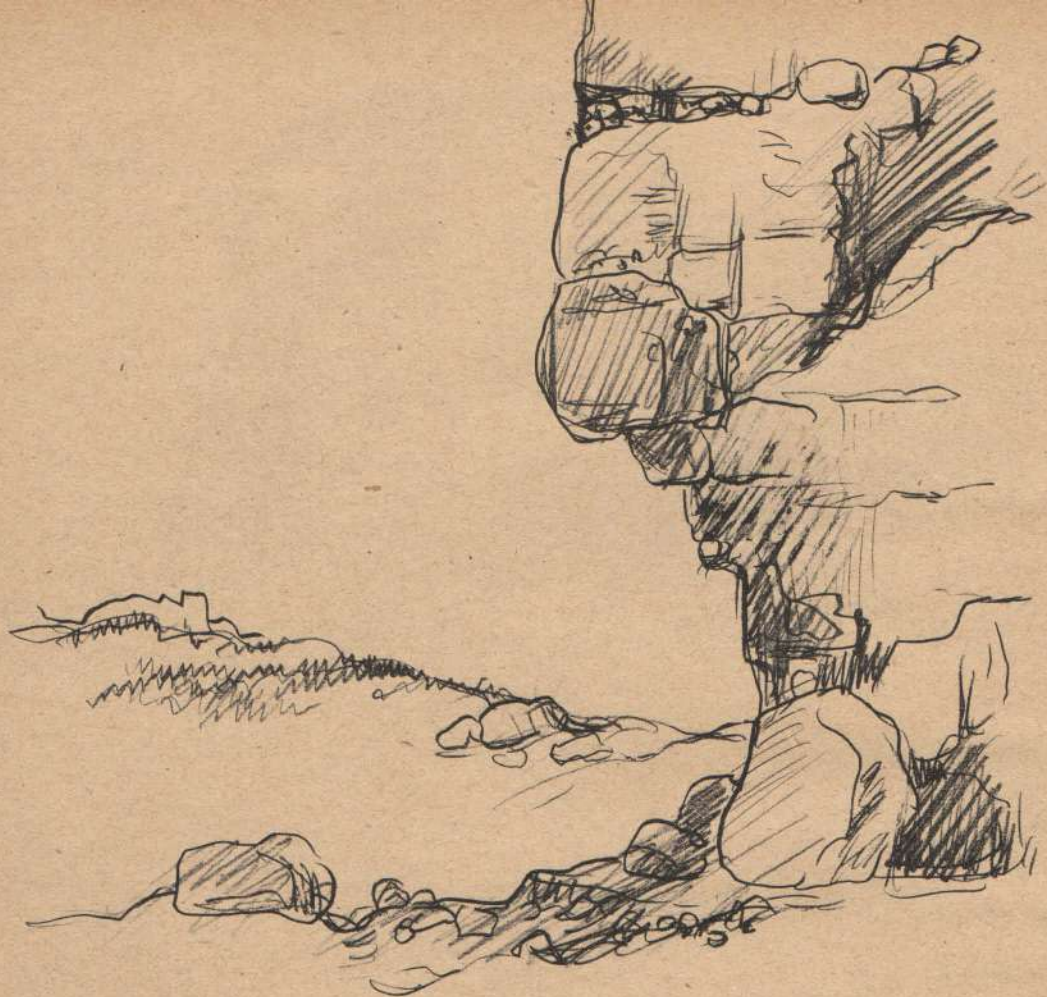
chi - ca



chiná

chi - na

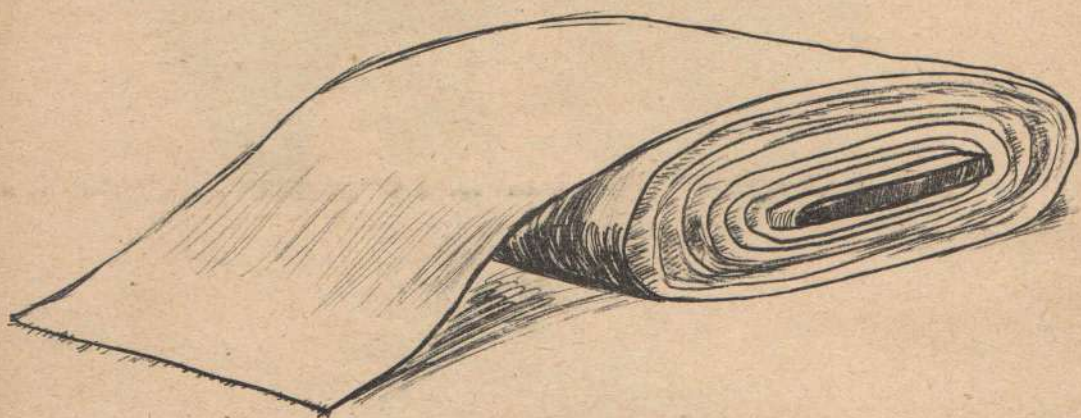
mechudo



richí

ri - chi

laja pendiente



chini

chi - ni

manta

na

ni

ra

ri

sa

si

ca

cha

chi

chicá

chiná

chiní

richí



échi nána ácha rará chiní?

échi nána hué rará chiní.

échi Sára ácha rará chiní?

échi Sára tási rará chiní.

échi tá ranára ácha rará chiní?

échi tá ranára tási rará chiní.

SEGUNDA PARTE

Esta parte introduzca
la letra "m".

achí



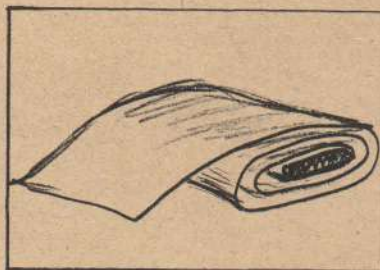
chiná



chicá



richí



chiní



hué chiná échi Sára.

tási chiná échi onorá.

jácha chiná échi tá ránara?

hué chiná échi tá ránara.

jácha chiná échi nána?

tási chiná échi nána.

hué achí échi tá ranára.

tási achí échi Sára.

íácha achí échi nána?

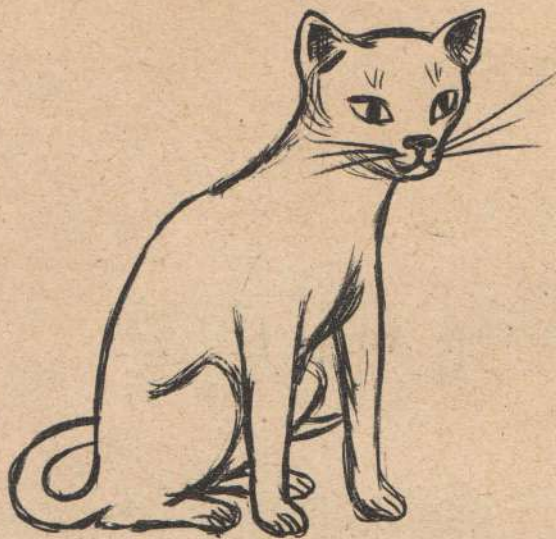
hué achí échi nána.

íácha achí échi onorá?

tási achí échi onorá.







mísi

mi - si

gato

chá

chá

achá

achá

chacá

chacá

ichá

ichá

ichí

ichi

chicá

chicá

chiná

china

chini

chini

achí

achi

richí

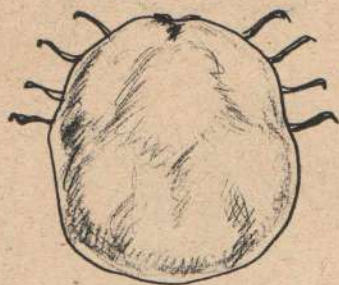
richi



michá

mi - cha

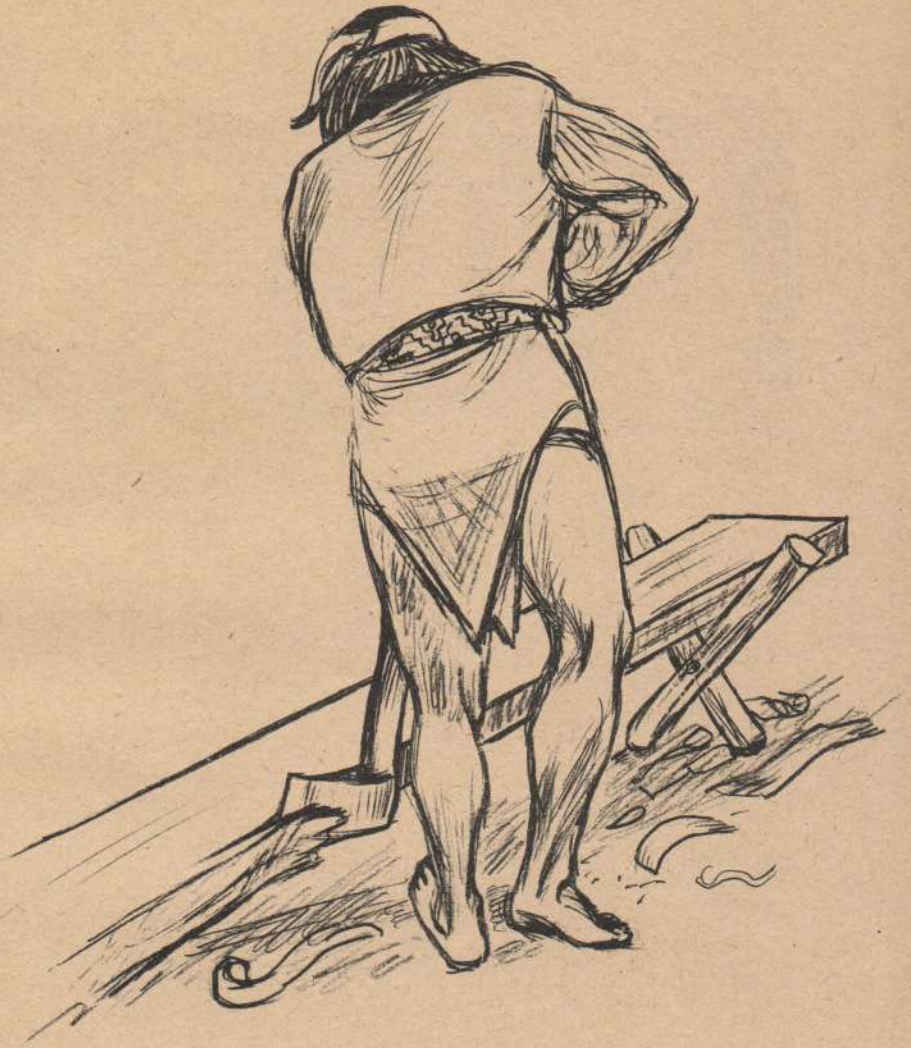
luna



machá

ma - cha

garrapata



michí

mi - chi

labrar tabla



5 | | | | |

marí

ma - ri

cinco

na ni

ra ri

sa si

ca

cha chi

ma mi

machá

machí

marí

michá

michí

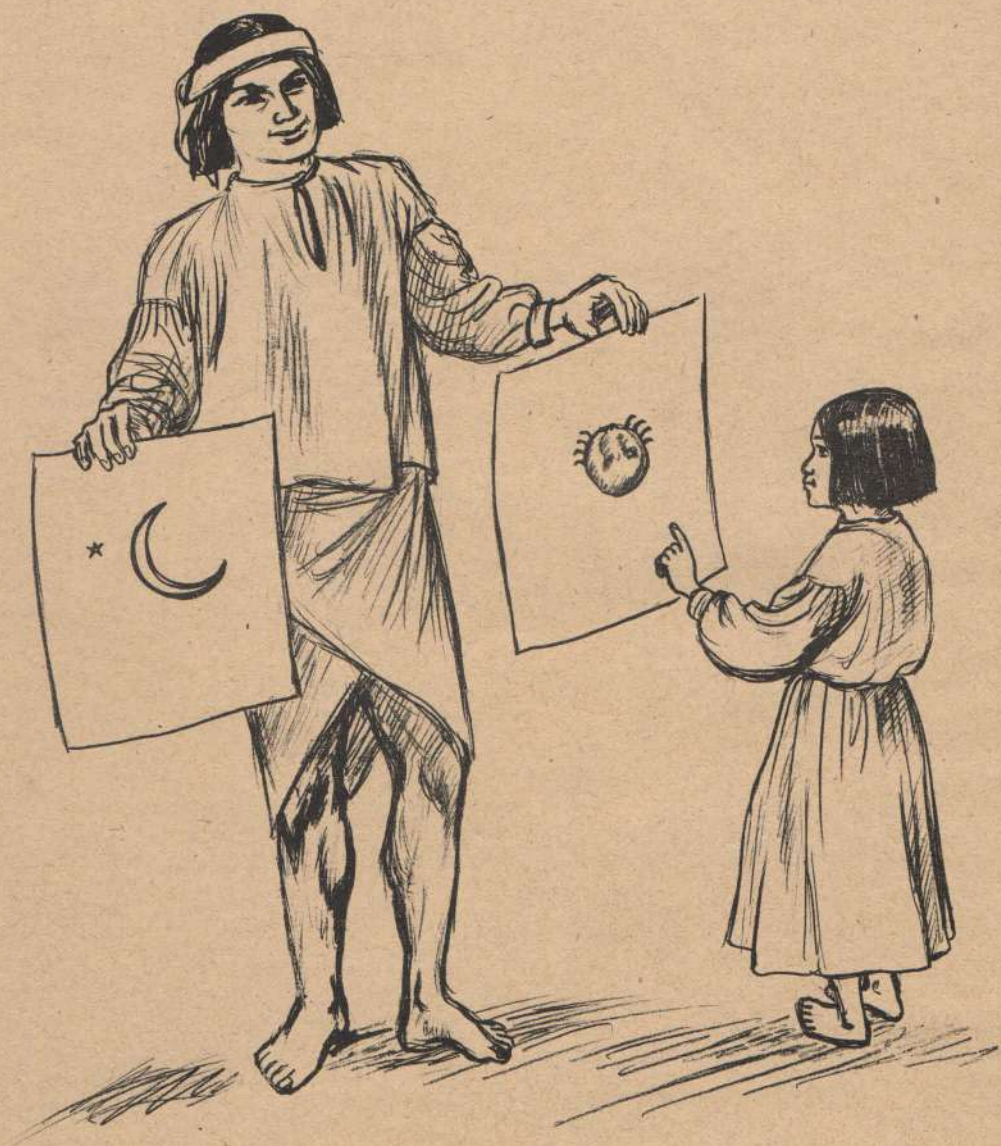


¡áchami machí échi chicá,
Sára?

échi Sára aníri, "tásini
machí échi chicá."

¡áchami machí échi mísi,
Sára?

échi Sára aníri, "huéni
machí échi mísi."



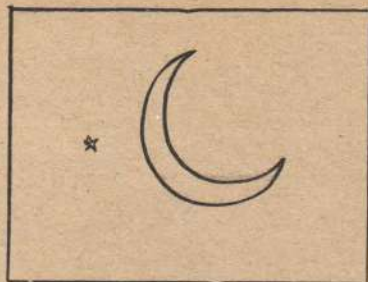
íáchami machí échi michá,
Sára?

échi Sára aníri, "huéni
machí échi michá."

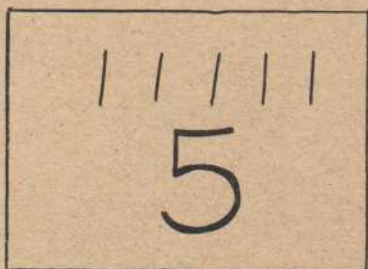
íáchami machí échi machá,
Sára?

échi Sára aníri, "tásini
machí échi machá."

marí



michí



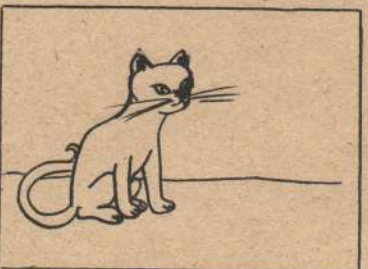
michá



mísi



machá





¿ácha michí échi Sára?

tási michí échi Sára.

hué michí échi onorá.

hué cariráma échi onorá.



mará

ma - ra

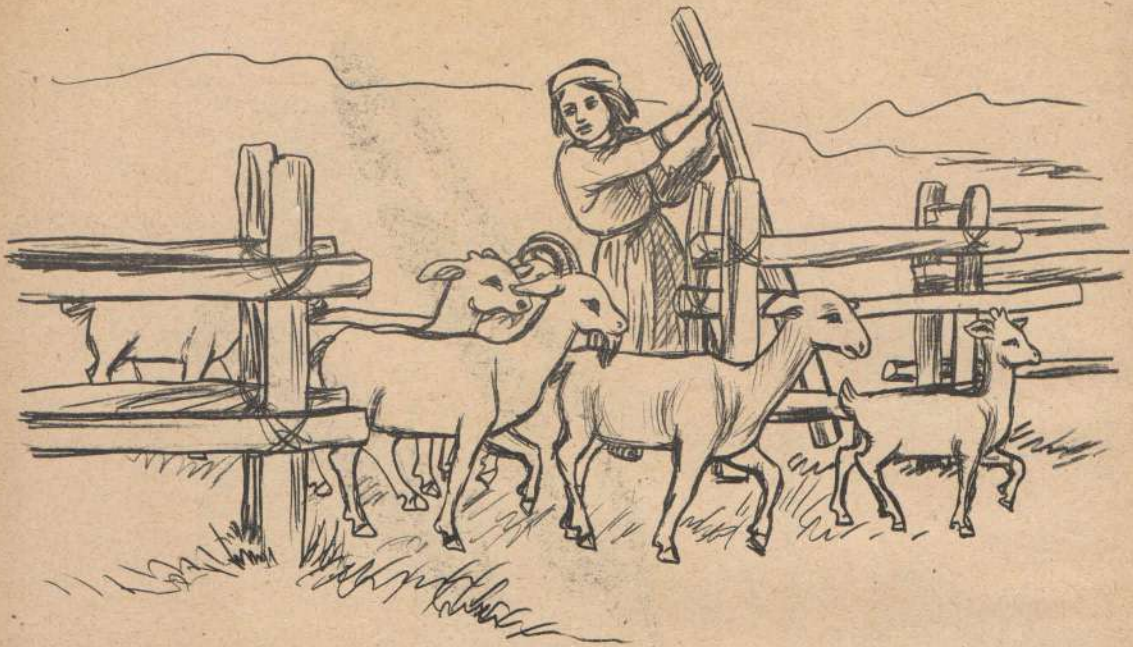
hija



masá

ma - sa

plumas



miráma

mi - ra - ma



maráchi

ma - rá - chi

sobaco



machíri

ma - chi - ri

alacrán

na

ni

ra

ri

sa

si

ca

cha

chi

ma

mi

mará

masá

machíra

miráma

maráchi



¿ácha miráma échi Sára?

hué miráma échi mará.

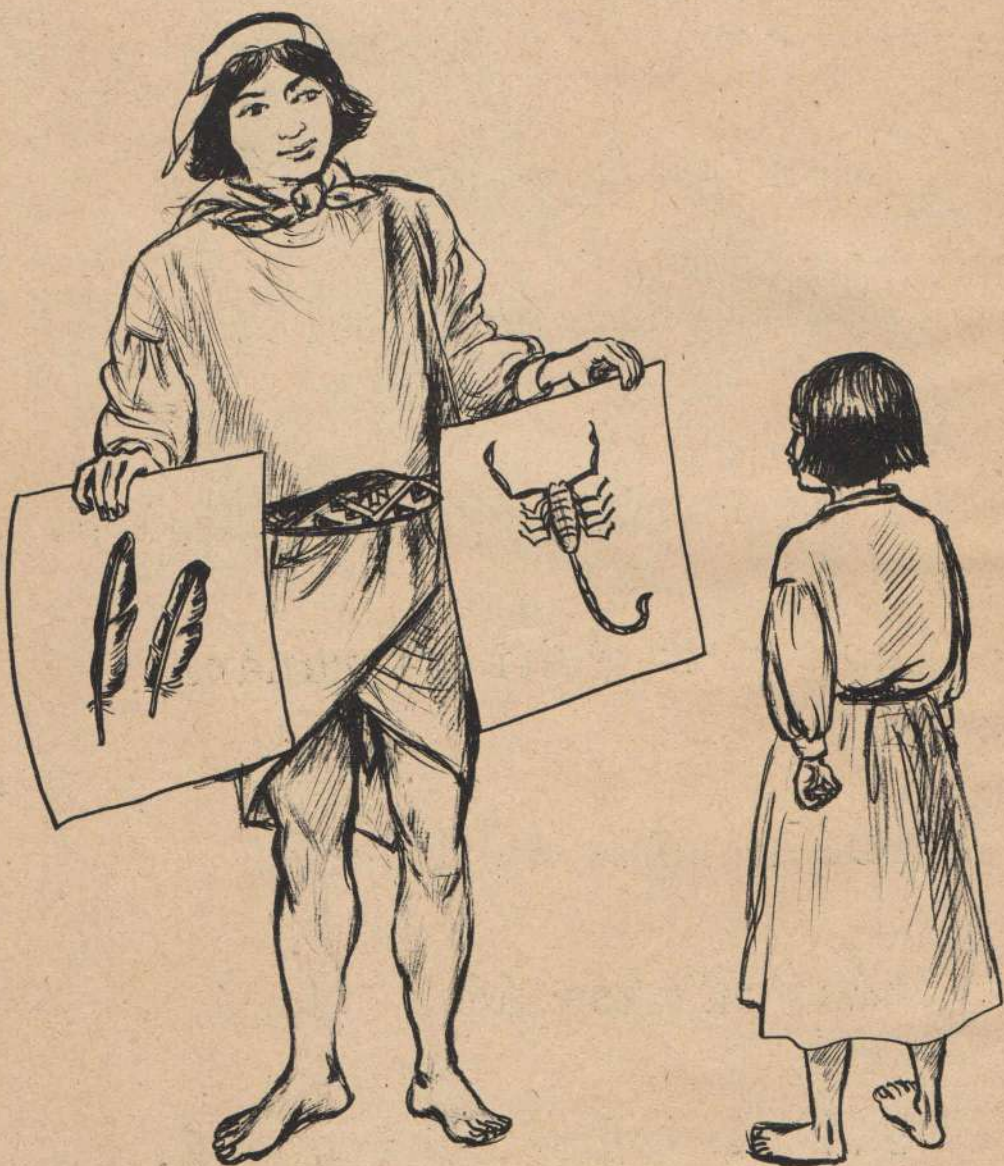
tási miráma échi tá ranára.

hué risí échi tá ranára.

hué miráma échi nána.

tási miráma échi onorá.

hué cariráma échi onorá.



¿áchami machí échi mása, Sára?

échi Sára aníri, "huéni machí
échi mása."

¿áchami machí échi machíra,
Sára?

échi Sára aníri, "tásini machí
échi machíra."

masá



mará



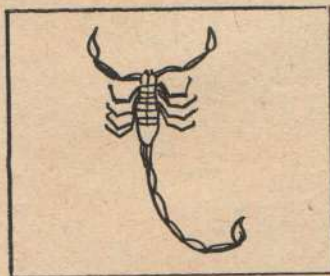
machíri



miráma



maráchi



marí

marí

michí

michí

michá

michá

mísi

mísi

machá

machá

masá

masá

mará

mará

machíri

machíri

miráma

miráma

maráchi

maráchi